

俄语课本

第二册
(下)

北京



俄 語 課 本

第 二 册

(下)

北 京 俄 語 学 院
哈 尔 濱 外 国 語 学 院 合 編
上 海 外 国 語 学 院

俄 語 課 本

第二册 (下)

北 京 俄 語 学 院
哈 尔 濱 外 国 語 学 院 合 編
上 海 外 国 語 学 院
北 京 俄 語 学 院 出 版 科 出 版

北 京 俄 語 学 院 印 刷 厂 印 刷

新 华 书 店 发 行

1958年11月第一版 1958年11月第一次印刷

开本787X1092公厘 $\frac{1}{18}$ 印张 $15\frac{10}{18}$

印数1-5500册 定价1.50元

目 錄 Оглавление

第三十九課	Урок 39	...	...	...	...	...	...	...	1
語法 Грамматика:									
I. 性質形容詞和关系形容詞 II. 全尾形容詞和短尾形容詞 III. 短尾形容詞 должен, рад, готов, доволен 的用法									
詞彙 Лексика: Упорный Юн Су.									
語音 Фонетика:									
構成形容詞短尾時的可移動重音 復習: 1. 輔音 с-ш, з-ж 的發音 2. 复合句的語調									
補充讀物 Дополнительный текст: Я встречаю друга.									
第四十課	Урок 40	...	...	...	...	...	...	...	25
語法 Грамматика:									
I. 性質形容詞的級 II. 形容詞的比較級 III. 形容詞的最高級 IV. 副詞的級									
詞彙 Лексика: Новый Китай.									
語音 Фонетика:									
I. 構成形容詞比較級和最高級、副詞比較級時的可移動重音 II. 帶連接詞 «чем» 的句子的語調 復習:									
1. 輔音 п-б 的發音 2. 輔音 ж, ш, ч, ш' ч, ш' (ш) 的發音									
補充讀物 Дополнительный текст: Пекин.									
第四十一課	Урок 41	...	...	...	...	...	...	...	49
語法 Грамматика:									
I. 單音節動詞的變位法 II. 動詞變位時音的交替 III. 構成動詞體時音的交替 IV. 定態動詞和不定態動詞									

詞彙 Лексика: Первое мая в Пекине.

語音 Фонетика:

復習: 1. 硬輔音 л 的發音 2. 輔音 н 和雙輔音 нн 的發音 3. 名詞單複數中的可移動重音 4. 感嘆句的語調

補充讀物 Дополнительный текст:

I. На Красной площади. II. Май в Китае.

第四十二課 Урок 42 69

語法 Грамматика:

I. 形動詞的概念 II. 主動形動詞和被動形動詞 III. 主動形動詞的構成 IV. 形動詞短語

詞彙 Лексика: Октябрьская революция.

語音 Фонетика:

帶形動詞短語的句子的語調 復習: 1. 硬軟輔音 рʳ 的發音 2. 輔音 ш, ш'ч, ш̄ (ш) 的發音

補充讀物 Дополнительный текст:

I. Мир победит войну. II. Знамя мира.

第四十三課 Урок 43 95

語法 Грамматика:

I. 被動形動詞的構成 II. 被動形動詞的短尾形式

詞彙 Лексика: Города-герои.

語音 Фонетика:

復習: 1. 詞末的輔音 н 和雙輔音 нн 的發音 2. 構成形動詞時的可移動重音 3. 輔音清化和濁化 4. 帶被動形動詞短語的句子的語調

補充讀物 Дополнительный текст: Друзья.

第四十四課 Урок 44 119

語法 Грамматика:

I. 付動詞的概念 II. 付動詞的構成 III. 付動詞的用法 IV. 付動詞短語

詞彙 Лексика: Великая жизнь и славная смерть.

	語音 Фонетика:	
	帶副動詞短語的句子的語調 復習: 1. 輔音 т-д 的發音 2. 元音 а, о, э 在非重讀音節的發音	
	補充讀物 Дополнительный текст: Зоя.	
第四十五課	Урок 45 141	
	語法 Грамматика:	
	狀語從屬句	
	詞彙 Лексика: Николай Петрович.	
	語音 Фонетика:	
	復習: 1. 軟輔音 т' 和 ч 的發音 2. 詞組的讀法 3. 主從複合句的語調	
	補充讀物 Дополнительный текст: В мавзолее Сунь Ят-сена.	
第四十六課	Урок 46 165	
	語法 Грамматика:	
	I. 主語的基本表示法 II. 謂語的基本表示法	
	詞彙 Лексика: Письмо к другу.	
	語音 Фонетика:	
	復習: 1. 硬軟輔音 л 的發音 2. 輔音連續的發音 3. 帶形動詞和副動詞短語的句子的語調	
	補充讀物 Дополнительный текст: Да здравствует жизнь.	
第四十七課	Урок 47 186	
	語法 Грамматика:	
	I. 補語的基本表示法 II. 定語的基本表示法 III. 狀語的基本表示法	
	詞彙 Лексика: Книга великой правды.	
	語音 Фонетика:	
	復習: 1. 陳述句、疑問句和感嘆句的語調; 呼語語調 2. 帶行動詞和付動詞短語, 帶連接詞 чем 句子的語調 3. 列舉語調 4. 並列複合句的語調 5. 主從複合句的語調	
補充讀物	Дополнительные тексты 210	
總詞彙表	Словарь... .. 232	

第三十九課 УРОК ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ

Грамматика

I. 性質形容詞和關係形容詞

II. 全尾形容詞和短尾形容詞

III. 短尾形容詞 должен, рад, готов, доволен 的用法

I. 性質形容詞和關係形容詞

形容詞有性質形容詞和關係形容詞之分。

性質形容詞 (Качественное прилагательное) 表示事物性質方面的特征。如: красивый, интересный, вкусный, светлый, красный 等。這種特征可以有程度上的區別。

例如: красивый сад	美麗的花園
более красивый сад	較美麗的花園
самый красивый сад	最美麗的花園

事物的美麗這一特征可以有程度上的差別。

關係形容詞 (Относительное прилагательное) 表示事物的另外一種特征，即指出事物與另一事物之間的關係。如: московский, вечерний, заводской 等。

例如: московский житель	莫斯科的居民
-----------------------	--------

“莫斯科的”這一特征表示居民和莫斯科城的關係，這一特征沒有程度上的差別，因為居民不可能 «более московский» 和 «самый московский»。

вечерняя школа	夜校
----------------	----

“夜晚的”，“夜的”表示學校和夜晚的關係，即表示學校的特征是夜晚工作，白天不工作，和普通的學校有所不同。“夜晚的”這一特征也沒有程度上的差別，因為學校不能 «более вечерний» 和 «самый вечерний»。

I. 全尾形容詞和短尾形容詞

性質形容詞有全尾和短尾的形式。

例如：Перед нами находится 我們前面有一座美麗的房子。

(какой?) красивый дом.

Красивый 是形容詞全尾形式 (Полная форма прилагательного)。

Этот дом (каков?) красив. 這座房子很漂亮。

Красив 是形容詞短尾形式 (Краткая форма прилагательного)。

本教科書中的形容詞在本課之前都只用了全尾形式 (如：большой, широкий, умный, молодой 等)。

短尾形容詞與全尾形容詞不同，它沒有格的變化，回答 каков? какова? каково? каковы? 的問題。

形容詞的全尾和短尾形式如下：

數	性	全 尾 形 式	短 尾 形 式
單	陽 性	(какой?) красивый сад	сад (каков?) красив (禿尾)
	陽 性	(какая?) красивая река	река (какова?) красива
數	中 性	(какое?) красивое озеро	озеро (каково?) красиво
复 數		(какие?) красивые	{ сады сады } { реки реки } { озёра озёра } (каковы?) красивы

短尾形容詞有性和數的變化。

短尾形容詞由全尾形容詞詞身構成。單數陽性形式沒有詞尾，即禿尾，和全尾形容詞詞身相同 (красив); 單數陰性形式由詞身和詞尾 -а 構成

(красіва); 單數中性形式由詞身和詞尾 -о 構成 (красіво); 復數形式沒有性的區別, 由詞身和詞尾 -ы (或 -и) 構成 (красівы, великй).

形容詞構成短尾形式時, 陽性單數的詞身中常常出現不穩定的元音 о 或 е, 而陰性、中性和復數則沒有這些不穩定元音。

陽性	陰性	中性	復數
интересный	интересна	интересно	интересны
свободный	свободна	свободно	свободны
близкий	близка	близко	близки

註: 有些性質形容詞沒有短尾形式, 如: большой, взрослый, главный, старший, младший.

另外有些形容詞只用于短尾形式, 如: рад (高興), должен (應該) 等。

关系形容詞沒有短尾形式, 只用全尾。

全尾形容詞通常作句子中的一致定語, 位于被說明的詞之前。

Пришёл молодой человек.

來了一個青年人。

Перед нами широкая улица.

我們前面有一條寬闊的道路。

На сестре красивое платье.

妹妹穿着漂亮的連衣裙。

Вот светлые комнаты.

這是些光線充足的房間。

全尾形容詞在句中也可作謂語用。

Погода прекрасная.

天氣很好。

全尾形容詞作謂語時, 其過去時和將來時要借助聯系動詞 быть 表示。

短尾形容詞在現代俄語中只能作謂語, 它一般位于主語之后。

Человек молод.

那人年輕。

Улица широка.

街道很寬闊。

Платье красиво.

連衣裙很漂亮。

Комнаты светлы.

房間光線很充足。

短尾形容詞作謂語時, 過去時借助聯系動詞或將來時 быть 表示。

Человек был молод.

Улица была широка.

Платье **будет** красиво.

Комнаты **будут** светлы.

短尾形容詞的中性單數形式在外形上有時和副詞相同，但因兩者在句中的作用不同，因此是可以區別開來。

Инженер Иванов **работает** (как?) **хорошо**. 伊万諾夫工程師工作得很好。

這裏的 **хорошо** 是副詞，是方式狀語。

Летнее утро (каково?) **хорошо**. 夏天的早晨是美好的。

這裏的 **хорошо** 是短尾形容詞。

II. 短尾形容詞 **должен, рад, готов, доволен** 的用法。

短尾形容詞 **рад** (高興)，**готов** (準備)，**должен** (應該) 通常和動詞不定式連用，一起作為句中的謂語。

Мальчик **рад** (**готов, должен**) **ехать** в деревню. 男孩子喜歡 (準備，必需) 到鄉下去。

Девочка **рада** (**готова, должна**) **ехать** в деревню. 女孩子喜歡 (準備，必需) 到鄉下去。

Дети **рады** (**готовы, должны**) **ехать** в деревню. 孩子們喜歡 (準備，必需) 到鄉下去。

短尾形容詞 **рад** (高興)，**готов** (準備)，**доволен** (滿意) 也可以獨立用作謂語。

Он рад .	Он готов .	Он доволен .
-----------------	-------------------	---------------------

他高興。	他準備好了。	他滿意。
------	--------	------

Она рада .	Она готова .	Она довольна .
-------------------	---------------------	-----------------------

她高興，	她準備好了。	她滿意。
------	--------	------

Они рады .	Они готовы .	Они довольны .
-------------------	---------------------	-----------------------

他們高興。	他們準備好了。	他們滿意。
-------	---------	-------

短尾形容詞作謂語時，過去時和將來時借助聯系動詞 **быть** 表示。

Он был рад .	Он был готов .	Он был доволен .
---------------------	-----------------------	-------------------------

Она была рада .	Она была готова .	Она была довольна .
------------------------	--------------------------	----------------------------

Они были рады .	Они были готовы .	Они были довольны .
------------------------	--------------------------	----------------------------

Я буду рад. Я буду готов. Я буду доволен.
Они будут рады. Они будут готовы. Они будут довольны.

短尾形容词 рад 作谓语，其后的补语要用第三格。

Мы рады (чему?) вашим успехам. 我们为你的成绩而高兴。

短尾形容词 доволен 作谓语，其后的补语要用第五格。

Студенты довольны (чем?) препода- 学生们很满意教师。
вателем.

Сестра довольна (чем?) поездкой 妹妹很满意去上海旅行。
в Шанхай.

短尾形容词 готов 作谓语，其后的补语要用带前置词 к 的第三格。

Пионеры готовы (к чему?) к труду. 少先队员们准备劳动。

Упражнения

1. 将带有性质形容词和关系形容词的词组分别抄写，各列一行。Выпишите сочетания с качественными прилагательными в один столбец, с относительными — в другой.

Богатая страна, аграрная реформа, крестьянский дом, промышленный город, крупное предприятие, военный завод, плодородная земля, сильный дождь, весёлые дети, французский писатель, революционная работа, утренние занятия, знаменитый художник, опытный тракторист, подпольная работа.

2. 读下列句子。指出性质形容词和关系形容词，并确定它们的性、数、格。
Прочитайте предложения. Устно укажите качественные и относительные прилагательные, определите их род, число и падеж.

1) Молодёжь участвует в интересной экскурсии. 2) Автомобиль идёт по московским улицам. 3) Зарубежные гости любовались прекрасным метро и древними памятниками Москвы. 4) Днём стояла хорошая погода, а ночью была сильная гроза. 5) После дождя воздух стал чистым и свежим. 6) В нашем городе много длинных и широких улиц. 7) Дети играют под ярким солнцем. 8) Было

весеннее утро, дул тёплый ветер. 9) Моего брата приняли в коммунистическую партию. 10) На сцене выступают замечательные артистки. 11) Зрители долго аплодировали молодым артистам. 12) Эта железная дорога ведёт в Харбин. 13) В Китае строят огромные плотины, широкие дороги, прекрасные дома. 14) Михаил Васильевич Ломоносов был первым русским учёным.

3. 用黑體詞組填空。并將它們變成適當的格。 Устно вставьте выделенные, сочетания слов в предложения, употребляя их в нужном падеже.

Большой театр.

1) В Москве находится . . . СССР. 2) На сцене . . . выступают лучшие артисты. 3) . . . принадлежит прекрасное здание. 4) Тысячи зрителей посещают . . . 5) Советский народ гордится. . . 6) В . . . замечательный хор и оркестр.

Чёрное море.

1) . . . находится на юге Советского Союза. 2) На берегу . . . стоят прекрасные санатории. 3) Мы ездим по . . . 4) Мы видели. . . 5) Самолёт летит над. . . 6) Многие трудящиеся СССР летом отдыхают на. . .

Красная площадь.

1) . . . находится в центре Москвы. 2) В центре . . . стоит Мавзолей Ленина и Сталина. 3) В праздники по . . . проходят демонстрации. 4) Люди идут через . . . с знамёнами, портретами и цветами. 5) Над . . . летят самолёты. 6) Юноши и девушки гуляют по. . .

Новые города.

1) В Китае появляются. . . 2) Лучшие инженеры и архитекторы создают планы. . . 3) Из разных мест в . . . приезжают на работу комсомольцы. 4) В . . . большие красивые дома.

4. 將括号內的詞變成適當的形式。 Поставьте слова, стоящие в скобках, в нужной форме.

1) Весной крестьяне начинают работу на (свои широкие поля). 2) Московские жители гордятся (своё прекрасное метро). 3) Книга стоит на (своё старое место). 4) Мы написали письмо (свои советские товарищи). 5) Покажите (ваша новая чашка). 6) Товарищ Ван пришёл к нам со (свой хороший друг). 7) Девушки ~~вели~~ (своя любимая песня). 8) На (наша главная улица) построили новые высокие дома.

5. 讀下列句子。找出短尾形容詞。并指出它們的性、數。 Прочитайте предложения. Найдите краткие прилагательные. Укажите их род и число.

1) Утро было прекрасно. 2) Ночь была темна и холодна. 3) Природа нашей страны красива. 4) Улицы Пекина широки. 5) Здания очень высоки. 6) Зал светел и чист. 7) Погода вчера была хороша. 8) Солнце ярко.

6. 將下列全尾形容詞,構成短尾形容詞單數陽性、陰性和中性形式,然后打上重音。 От полных прилагательных образуйте краткие прилагательные в форме мужского, женского и среднего рода единственного числа. Поставьте ударение.

示例: *Образцы: красивый — красиво, красива, красиво, красивы.*

Красивый, великий, белый, весёлый, прекрасный, зелёный, богатый, простой, известный, молодой, тяжёлый, жёлтый.

7. 將下列全尾形容詞構成短尾形容詞單數陽性,并劃出不穩定的元音 о, е, 然后打上重音。 От полных прилагательных образуйте краткие прилагательные мужского рода единственного числа, подчеркните беглые гласные о, е, поставьте ударение.

Полезный, сильный, дружный, прекрасный, холодный, плодородный, тёмный, крепкий, чёрный, красный, удобный, свободный, нарядный, опытный, культурный, крупный, трудный, бедный, близкий, огромный, разнообразный, лёгкий.

8. 按示例用作謂語用的短尾形容詞來代替作定語用的全尾形容詞。代替時注意詞序。Замените полные прилагательные (определения) краткими прилагательными (сказуемыми) по образцу. При замене не забывайте о порядке слов.

示例: *Образец: хороший день — день хорош.*

Чистый воздух, высокое здание, темная комната, светлое окно, широкие реки, вкусный завтрак, интересная сказка, любознательный мальчик, добрая бабушка, счастливые юноши и девушки, белая бумага.

9. 用下列意义适当的短尾形容詞填空。并对它們提問。Вставьте вместо точек подходящее по смыслу краткое прилагательное, данное ниже. Поставьте к ним вопросы.

1) Мой товарищ. . . . 2) Моя сестра. . . . 3) Наш сад. . . . 4) Колхозные поля. . . . 5) Река Янцы очень. . . . 6) Наш дом. . . . 7) Вопрос. . . .

供填空用的詞 Слова для вставки: красива, плодородны, молод, широка, высок, зелен, труден.

10. 抄寫下列句子。在短尾形容詞下面划一條線，在副詞下面劃兩條綫。并对它們提問，然后将句子譯成漢語。Спишите предложения. Подчеркните краткие прилагательные одной чертой, наречия двумя и поставьте к ним вопросы.

1) Это упражнение интересно. 2) Вечер самостоятельности прошёл интересно. 3) Студенты пишут красиво. 4) Синее небо красиво. 5) Ваше перо хорошо. 6) Товарищи хорошо отвечают на вопросы. 7) Наше окно было чисто. 8) Ученик пишет чисто.

11. 將下列句子譯成俄語。并指出短尾形容詞的性和數。Переведите предложения на русский язык. Укажите род и число кратких прилагательных.

1) 我的弟弟又聰明又和藹。2) 我的妹妹又美麗又活潑。她有黑色的頭髮和一雙美麗的眼睛。3) 我們的家庭十分和睦。4) 學校的教室光綫充足。5) 我們的祖國偉大而富饒。6) 海是美麗的。7) 中國人民的生活幸福而且自由。8) 中蘇兩國人民的友誼是鞏固的。

12. 讀下列句子。指出謂語。并將句子譯成漢語。 Прочитайте предложения. Укажите сказуемое. Переведите предложения на китайский язык.
- 1) Студенты должны хорошо приготовить урок. 2) Я должен выполнить задание сегодня. 3) Мы рады помочь товарищам. 4) Я всегда готов помогать тебе. 5) Мы должны быстро развивать тяжелую промышленность. 6) Молодёжь готова отдать все силы делу коммунизма. 7) Товарищ Ван готов сделать доклад.
13. 用下列單詞聯句。 Составьте предложения из следующих слов.
- 1) Перо, должен, лежать, здесь, а лампа, должен, стоять, там. 2) Преподавательница, рад, успехи, ученики. 3) Сестра, готов, поехать, с, мы, за, город. 4) Товарищ, должен, сделать, доклад, о жизнь, и, творчество, Пушкин. 5) Мы, должен, бороться, за мир.
14. 用帶有短尾形容詞 должен 的人稱句代替無人稱句。 Замените безличные предложения личными со сказуемыми, выраженными кратким прилагательным должен.
- 1) Всем студентам нужно присутствовать на собрании. 2) Нам каждый день нужно читать газеты. 3) Сейчас товарищу нужно повторять уроки. 4) Моей сестре нужно отдыхать. 5) Почему завтра тебе нужно встать так рано? 6) Нам нужно собраться в два часа.
15. 將括号內的短尾形容詞變成适当的形式，并填上名詞的詞尾。 Поставьте краткие прилагательные, стоящие в скобках, в нужной форме и допишите окончания существительных.
- 1) Все (доволен) выступлени . . . артистов. 2) Студенты (рад) экскурси . . . на завод. 3) Директор (доволен) работ . . . инженера Вана. 4) Девушка (рад) своим гост. . . 5) Юноша был (доволен) своей поездк. . . 6) Мы (доволен) хорошей погод. . .
16. 將下列句子譯成俄語，翻譯時用短尾形容詞 рад, должен, готов, доволен. Переведите предложения на русский язык, употребляя краткие прилагательные рад, должен, готов, доволен.

- 1) 我高興看見你。
- 2) 大學生們很高興去歡迎蘇聯青年代表。
- 3) 我準備和王同志在森林里散步。
- 4) 趙同志，你必需今天完成這項工作。
- 5) 女教員爲自己學生的成績而高興。
- 6) 大家都很满意文娛晚會。
- 7) 共青團員李偉準備鄉下去工作。
- 8) 午飯已準備好了。

Вопросы для повторения

- 1) 怎樣的形容詞叫作性質形容詞？
- 2) 怎樣的形容詞叫作关系形容詞？
- 3) 怎樣的形容詞有全尾和短尾的形式？
- 4) 短尾形容詞回答什麼問題？
- 5) 短尾形容詞有什麼變化？
- 6) 短尾形容詞單數陽性詞尾是什麼？
- 7) 短尾形容詞單數陰性詞尾是什麼？
- 8) 短尾形容詞單數中性詞尾是什麼？
- 9) 短尾形容詞复數詞尾是什麼？
- 10) 全尾形容詞在句中常作什麼成分用？
- 11) 短尾形容詞在句中常作什麼成分用？
- 12) 列舉短尾形容詞 рад, готов, должен, доволен 的各種形式。
- 13) 短尾形容詞 рад, готов, должен, доволен 在句中起什麼作用？
- 14) 短尾形容詞 рад 要求第几格？
- 15) 短尾形容詞 доволен 要求第几格？
- 16) 短尾形容詞 готов 要求第几格？

Лексика

ТЕКСТ

УПОРНЫЙ ЮН СУ

На берегу моря в низком маленьком домике жил мальчик, которого звали Юн Су. Отец его умер, остался он один с матерью. Мать была старая и не могла работать. Мать с сыном жили бедно.

Пришло время Юн Су учиться, а у него не было бумаги и кисточки для письма. Но Юн Су был любознателен и упорен. Он решил учиться.

Он пришёл к богатому купцу и сказал:

— Я слышал, что вы ищете слугу. Возьмите меня. Я готов работать у вас. Я не прошу у вас денег. Только разрешите мне иногда смотреть, как учатся ваши дети. Я буду этим доволен.

Юн Су был ещё мал, но купец был рад, что нашёл слугу; который будет работать бесплатно.

С утра до вечера работал мальчик в доме купца. Он должен был убирать комнаты, стирать бельё, мыть посуду и выполнять всю тяжёлую и грязную работу. Работа была трудна. Но изредка Юн Су мог заглядывать в книги, по которым учились дети хозяина.

А иногда он мог сидеть в углу и слушать урок. Он был очень рад этому. Так учился Юн Су.

Через год он начал читать, но писать не умёл, потому что у него не было бумаги и кисточки. После работы Юн Су брал длинную палку и бежал на берег моря. Там он писал слова на песке. Так Юн Су учился писать.

Но у него не было книг. Тогда он сказал своему хозяину.

— Я не прошу у вас денег. Я только прошу разрешить мне читать ваши книги.

Хозяин и хозяйка были довольны маленьким слугой и согласились.

Теперь у Юн Су были книги. Они были очень интересны. Но днём времени для чтения не было.

С утра до вечера Юн Су работал. Только ночью слуга был свободен и мог учиться. Он очень уставал, но упорно добивался своей цели.

Мальчик Юн Су был очень беден и даже не мог купить масла для лампы. Он писал и читал при свете луны. Иногда